

**There is
nothing worse
for a parent
than losing a
child.**

世上没有比父母
失去他们的孩子
更令人伤心的事。



**Now imagine if the tragedy
could have been prevented.**

现在，想象一下，如果这些悲剧的发生都是可以预防。

Preventable injuries are the number one cause of death to children in the U.S. and a major epidemic around the world.

在美国，可预防的伤害是导致儿童死亡的第一大杀手。在全球，这也是一个主要的流行病。

What is a preventable injury?

什么是可预防的伤害？

When we talk about preventable injuries, we're not talking about skinned knees, bruised shins or scraped elbows. Those are the telltale signs of a curious child, 当我们谈起可预防伤害时，我们并不是在说膝盖的碰擦等身上深深浅浅的刮蹭伤。

exploring the world, seeking adventure. Safe Kids works to protect kids from more serious injuries and deaths that don't have to happen.

这些是成长中冒险的痕迹。全球儿童安全组织致力于保护孩子免受严重伤害和死亡。

Road Traffic 道路交通



CHILDREN KILLED ON ROADS EVERY DAY AROUND THE WORLD

每天，全球有500名孩子死于道路交通事故。

Drowning溺水



GLOBAL NUMBER OF CHILD DEATHS EVERY YEAR

每年全球有121,283名儿童因溺水而死亡。



Fire & Burn 烧烫伤

CHILD DEATHS EVERY YEAR AROUND THE WORLD

每年，全球大约有80,000名儿童因烧烫伤死亡。

Falls 跌落



KIDS TREATED IN THE ER FOR FALL-RELATED INJURIES EVERY DAY IN THE U.S.

每天，在美国有8,000名儿童因跌落而被送入急诊室。

Poisoning

中毒

GLOBAL NUMBER OF CHILD DEATHS EVERY YEAR

每年，全球有50,000名儿童因中毒而死亡。



50,000



Dr. Ike IKE博士



Safe Kids was founded in 1988 by Dr. Martin Eichelberger (known as Dr. Ike), a pediatric trauma surgeon at Children's National Health System in Washington, D.C. Too many times, Dr. Ike experienced the dreadful moment of telling parents that their child had died.

全球儿童安全组织由马丁eichelberger博士成立于1988。他是一名美国华盛顿特区儿童国家健康体系中一名儿科外科医生。他经历了无数次不得不痛苦地告诉家长，他们的孩子不行了。

Often, a devastated parent would ask, "Was there anything I could have done to save my child?" Sadly, many times, there was. So Dr. Ike and his colleague, Herta Feely, joined with Johnson & Johnson to create an organization dedicated to protecting children from preventable injuries.

深受打击的家长们经常问“可以做些什么来救我们孩子？”遗憾的是，很多时候，曾经确实有机会，然而现在却太晚了。为此，Ike医生和他的同事Herta Feely，以及强生公司共同成立这一组织来专注于儿童可预防伤害。

Injury prevention works.

伤害预防确实行之有效

The impact of our work is measured, in part, by the number of lives saved and injuries prevented. And as you'll see in the pages that follow, that impact goes beyond the statistics.

我们的付出是可以通过拯救的生命和伤害的预防来衡量的。通过这本册子，您将发现我们的影响力超越数据的统计。

It lives in the stories of the children, who have been saved; the parents, who have tragically lost a child and still work to make a difference; and the everyday heroes who dedicate their lives to keeping kids safe.

这些影响力存在于那些被救下的孩子们的故事中；存在于不幸痛失爱子；但投入于儿童安全事业的家长们中；存在于每天都在为儿童安全事业默默奉献的英雄们中。

191,000

lives saved

191,000个生命被拯救了。

Childhood Death Rate 儿童死亡率

1987: **16,501**



1997: **12,623**

2007: **11,560**

2015: **7,963**

Since our inception in 1988, Safe Kids has helped reduce the U.S. childhood death rate from preventable injuries by 60 percent – that's more than 191,000 lives saved.

从1988年成立，全球儿童安全组织帮助美国儿童因可预防的伤害而死亡的人数降低了60%，这意味着挽救191,000名孩子的生命。

Brooke

When Brooke was 10 months old, she was in a terrible car crash. The car was totaled, and her mom, Michele, was seriously injured.



Brooke, whose car seat had recently been checked by a Safe Kids certified child passenger safety technician, was completely unharmed.

Today, Brooke is a firefighter and Emergency Medical Technician.

当Brooke十个月大时，她遭遇了一场可怕的车祸。她所乘坐的车完全被毁了，她的母亲Michele,也身受重伤。

Brooke却毫发无损。这是因为在事故发生前不久，来自全球儿童安全组织的儿童乘客安全认证技术师为Brooke的妈妈指导了儿童安全座椅的正确安装。

现在，Brooke是一名消防员和一名医疗急救技术师。



“Having someone check my daughter’s car seat saved her life. And now, look what she’s doing with that life to help others.”

“请人为我的女儿检查儿童安全座椅救了她的命，现在看着当年被救下的她去帮助他人。”

– Michele

Saving Kids Like Brooke

拯救像Brooke一样的孩子

Our Child Passenger Safety program (Buckle Up) addresses the greatest cause of preventable deaths to children in the U.S. and around the globe.

我们的“儿童乘客安全”项目（系上安全带）是针对美国和全球儿童可预防的伤害而死亡的，这一最重要问题。

Since it launched in 1996, Buckle Up has grown into the most comprehensive child passenger safety program in the world.

自1996年项目发起以来，“系上安全带”已成长为全球最为广泛开展的一个项目。



Worked with partners to reduce the number of deaths and injuries to children in car crashes by more than **50 percent**.

与合作伙伴共同努力，将儿童在车辆碰撞事故中的死亡和受伤下降了50%以上。



Educated **29 million parents** and caregivers on how to keep their kids safe in and around cars. 教育了2900万家长和儿童看护者关于如何保证儿童在车内与车周安全的知识。



Inspected more than **2 million car seats** for proper installation. 检查了超过2百万个儿童安全座椅是否正确安装。



Provided more than **700,000 car seats** to at-risk families in the U.S. 在美国，向存在安全风险的家庭提供了70多万个儿童安全座椅。



Advocated for new, tougher rear-facing car seat laws, now in **nine states**.

目前，在美国9个州倡导新的、更严格的后向式安全座椅使用的立法。

Christina

On Halloween morning in 2012, 15-year-old Christina was looking down at her phone as she crossed the street just two blocks from her high school. Just before she got to the other side of the intersection, she was hit and killed by an oncoming car.



The loss continues to haunt Christina's mother, Gwen. Still, Gwen has turned her tragedy into a mission to help other children and families by raising awareness and educating students of all ages about pedestrian safety.

2012年的万圣节早晨，15岁的Christina一边低头看着手机，一边穿过马路，她离自己前往的高中就只有两个街区了；可就当她即将穿马路到另一边的人行道时，她被车辆撞倒而死去。

失去女儿的痛苦一直折磨着Christina的母亲。她将女儿的悲剧，转化帮助其他孩子和家庭提高安全意识和教育儿童步行安全的动力，并以此为自己的使命。



"To lose my baby hurts like nobody could imagine. While I can't undo what happened, we can all try to make sure that no other family has to go through what I'm going through."

“失去女儿的痛苦没有人能够想象。虽然我无法改变已经发生的事实，但我们可以一起努力，不要让其他的家庭也经历我所经历的事情。

- Gwen



Preventing Tragedies Like Christina's 预防像Christina一样的悲剧

Our pedestrian safety program (Walk This Way) was created in 1999 to bring international attention to a growing epidemic.

我们的儿童步行安全项目创立于1999年，呼吁国际社会关注日趋严重的步行安全问题。

Today, Walk This Way reaches families and communities in more than 225 cities in the U.S. and in 10 countries around the world. “儿童安全步行步行”项目已经在美国超过225个城市和全球10个国家落地生根。



Worked with partners to reduce the number of child pedestrian fatalities by more than **40 percent**.

与合作者共同努力，将儿童步行死亡数量下降了40%以上。



Educated more than **15 million children** about walking safely.

教育了1500多万名儿童关于步行安全的知识。



Worked with more than **29,000 schools** around the world.

与全球29000多所学校开展合作。



Advocated for **safer school zones** including more crosswalks, lower speed limits, crossing guards and traffic lights.

倡导更安全的学校周边环境，包括更多的人行横道线，更低的车速限制，儿童过马路护卫者和交通信号灯的设立。

Yomy

When Yomaira Diaz was a kid, she noticed that whenever anyone in her small town of Parker, Ariz. needed help, they came to her mom. “I saw the value of helping your community,” remembers Yomaira (she goes by Yomy). “And I knew that’s what I wanted to do.”



Today, Yomy is the Safe Kids State Coordinator in Arizona, where she’s making a difference in her community by educating families on pedestrian safety, safe sleep and more. Her water safety program (Arizona has the second highest child drowning fatality rate in the U.S.) reaches 13,000 at-risk families a year and has decreased the drowning rate by more than 10 percent.

当 Yomaira Diaz 还是个孩子的时候，她注意到，每当她所居住的亚利桑那州帕克镇上有任何人需要帮助，他们就来找她的妈妈。“我看到了为自己的社区提供帮助的价值，” Yomaira 回忆道，我明白了这就是我想做的事。

今天，Yomy成为亚利桑那州全球儿童安全组织的安全协调员，她在自己的社区提供安全步行和安全睡眠的家庭教育，这使她的社区安全情况与众不同。她的水安全项目（亚利桑那州是美国儿童溺水发生率第二高的州），每年惠及13000个高危家庭，使溺水率下降了10%以上。



“Every life we save is another parent who doesn't have to experience the tragedy of losing a child. I can't think of anything more important than that.”

“我们拯救的每一个生命都将帮助另一位父母不必经历失去孩子这样的悲剧。我想不出比这更重要的事了。”

— Yomy

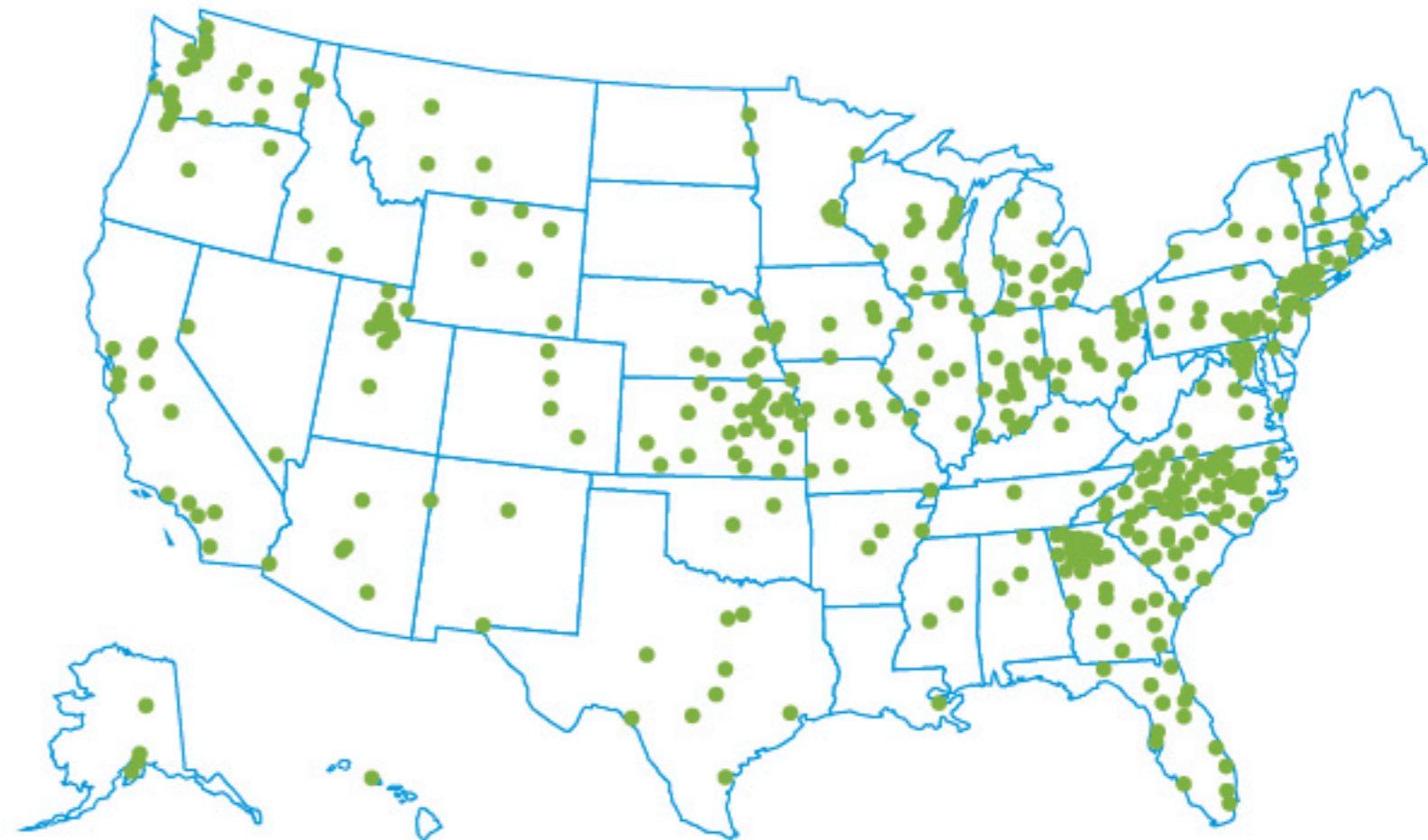
Inspiring Leaders Like Yomy throughout the U.S.

像Yomy一样,鼓舞人心的领导者遍布全美

Safe Kids works with more than 400 coalitions in the United States. Coordinators like Yomy and their teams implement grassroots programs by educating families, creating safer environments and advocating for improved laws to protect children.

全球儿童安全组织在美国拥有400多个联盟。像Yomy一样的协调员们和他们的团队通过家庭教育,创建更安全的环境和倡导完善保护儿童的法律等方式开展着最基层的儿童安全项目。

- Safe Kids coalitions reach children and families even in the hardest-to-reach communities, including rural areas, Native American tribes and military installations.
- Coalitions consist of dedicated injury prevention experts and volunteers, including nurses, police officers, firefighters, paramedics, doctors, educators, business leaders, legislators and parents.
- Coalitions engage communities through interactive workshops and events such as new parent classes, sports safety clinics, car seat checkups and bike rodeos.
- 全球儿童安全组织的联盟甚至进入了那些最难进入的社区,包括农村地区,美国土著部落和军事设施基地。
- 联盟的成员由致力于伤害预防的专家和志愿者组成,包括护士、警察、消防员、护理人员、医生,教育工作者、商界领袖、法律工作者与家长。
- 联盟通过互动工作室和活动,比如新父母教室,运动安全诊所,安全座椅检查和自行车安全诊所等形式让社区参与到安全活动中。



Monica

Monica Cui was a teacher when she first saw the startling data that preventable injuries were the number one killer of kids. “I thought we must do something to stop this,” Monica said, and that’s exactly what she did.



As Executive Director of Safe Kids China, Monica created the country’s first home safety program that focuses on indoor air quality, gas leakage, and fire safety. In all, her programs covering home, child passenger, medication and water safety reach more than 2 million children and engage more than 3,000 volunteers every year.

Monica Cui (崔民彦) 曾经是一名教师。当她第一次惊讶地看到关于可预防的伤害是孩子们的头号杀手时，“我想我们必须做些什么来阻止这一切，”Monica说，而这正是她所做的。作为全球儿童安全组织--中国的首席执行官，Monica创建了中国首个居家安全项目，关注室内空气质量，燃气泄漏，火灾预防等领域。她所领导的其他项目还覆盖家庭、儿童乘客、儿童用药和水安全等，惠及了200多万名儿童和家庭，每年有3000多名志愿者参加到这些项目中。



“Every child and every family has a dream. These dreams can only come true when the **child** grows up safely and healthy.”

“每个孩子和每一个家庭都有一个梦想；孩子安全和健康的成长，梦想才能得以成真。”

Monica 崔民彦

Inspiring Partners Like Monica Around the World

像Monica一样令人鼓舞的合作伙伴在全球

Keeping kids safe is a global issue that affects us all. Children who live in poorer communities have disproportionately higher rates of injury. Safe Kids is working with partners around the world to keep kids safe no matter where they live.

保障儿童的安全是一个会影响到我们所有人的全球性问题。生活在贫困地区的儿童的伤害率要高得多。全球儿童安全组织正在与世界各地的伙伴合作，无论孩子们住在哪里，都要确保他们的安全。

- The Safe Kids network is active in 33 countries on six continents.
- Network partners bring together health and safety experts, foundations, corporations and governments on the issue of child injury prevention.
- Our work includes everything from educating grandmothers about home safety in low socio-economic communities in Israel, to advocating that lawmakers in Vietnam mandate helmet use on motor scooters to making environmental modifications to sidewalks in Brazil.
- 全球儿童安全组织的全球联盟已经遍布6大洲33个国家。
- 联盟中的合作伙伴联合各国的政府、企业、基金会和健康与安全领域的专家，一起面对儿童伤害预防的问题。
- 我们的工作包括各个领域和地区：从教育以色列低收入家庭中祖母们居家安全，到在越南倡导摩托车驾驶员使用头盔的立法，以及巴西的人行横道的改进。





We want a world where no parent has to experience the loss of a child. Ending this global epidemic does not require a new drug or a vaccine. It's about education, awareness,

我们希望拥有一个父母不必经历失去孩子的世界。结束这一全球性的问题并不需要一种新药或疫苗。需要的是教育、认知、政策促进和行为改变。

advocacy and behavior change. Working together, we can make sure all children are healthy, safe and strong so they can grow up to become whatever they can imagine.

让我们共同努力，确保所有的孩子都健康、安全、强壮，这样他们就可以成长为任何他们能想象到人，去做任何他们能想象到的事。

**Join us at
SafeKids.org
加入我们
SafeKids.org**

Safe Kids Worldwide
1255 23rd Street, NW
Suite 400
Washington, D.C. 20037
202.662.0600

www.safekids.org